ARPA SICILIA
AGENZIA REGIONALE PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

REGIONE SICILIANA
AGENZIA REGIONALE PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE
DECRETO DEL DIRETTORE GENERALE
N° 123 DEL 31.03.2015

Indizione procedura negoziata mediante "richiesta di offerta" (RDO) sul MEPA, per la fornitura del servizio di traduzione e riproduzione prodotti editoriali per le finalità previste nel "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", approvato con D.D.G. n. 418 del 30/12/2014. N. lotti 1.
Lotto 1 CIG: Traduzioni e riproduzione Z6313E7B17

IL DIRETTORE GENERALE
(nominato con Decreto dell'Assessore Regionale del Territorio e dell'Ambiente n. 118/gab del 30/07/12)

VISTO l'art. 90 della legge regionale 03.05.01 n. 6, come modificato ed integrato dall'art. 94 della legge regionale 16.04.2003, n. 4, e dall'art. 35 della legge regionale 31.5.2004 n. 9, di istituzione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – ARPA-Sicilia;

VISTO il Regolamento dell'ARPA Sicilia adottato con Decreto dell'Assessorato Regionale Territorio ed Ambiente n.165/Gab del 1 Giugno 2005, pubblicato sulla GURS n. 29, parte I^, dell'8 Luglio 2005;

VISTO il D.D.G. 315 del 13/06/2005: Presa d'atto "Approvazione del Regolamento di definizione dell'assetto organizzativo, della pianta organica ed altri aspetti relativi alla funzionalità dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – ARPA Sicilia, ex art. 90 L.R. n. 6/2001 e successive modifiche ed integrazioni";
VISTA la nota a firma del Dirigente Generale del Dipartimento Reg.le dell'Ambiente prot. 3112 del 22/01/15 con la quale si autorizza ARPA Sicilia alla gestione provvisoria del Bilancio 2015 fino al 30/04/2015;

DATO ATTO che la gestione economica in regime di esercizio provvisorio comporta il rispetto del limite massimo di spesa mensile pari a un dodicesimo della massa complessiva dei finanziamenti previsti nel bilancio di previsione 2014, fatte salve le spese fisse e obbligatorie derivanti da obblighi contrattuali già assunti ovvero per spese non suscettibili di frazionamento in dodicesimi;

VISTA la nota prot. 18879 del 27/03/2014 con la quale la SG2 di ARPA Sicilia richiede di attivare la procedura di gara per acquisire un servizio di traduzione in lingua inglese e riproduzione di prodotti editi dall'Agenzia, per l'espletamento delle attività previste nel "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", approvato con D.D.G. n. 418 del 30/12/2014;

VISTA la L. 27/12/2006, n. 296, art. 1, comma 450 (Ricorso per le amministrazioni statali, centrali e periferiche al mercato elettronico della PA) che prescrive l'obbligatorietà per le Amministrazioni centrali e periferiche dello Stato di fare ricorso al MePA per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria;

VISTI gli artt. 328 e successivi del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 che regolamentano il ricorso allo strumento elettronico (MePA) per le forniture di beni e servizi sotto soglia avvalendosi della piattaforma Consip istituita dal Ministero dell'Economia e delle Finanze;

RITENUTO di dovere procedere all'acquisizione di gadget attraverso una procedura negoziata ex art. 125 del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e loro ss.mm.ii., mediante "richiesta di offerta" (R.d.O.) sul MePA (Mercato elettronico);

RITENUTO, altresì, opportuno approvare lo schema di lettera-invito e specifiche tecniche allegati al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale, ove i beni da acquistare sono individuati su singolo lotto così di seguito descritto:

Lotto 1
CODICE CIG: Z6313E7B17
Importo lotto € 16.500,00

PRESO ATTO che l'importo massimo stimato per la fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese e riproduzione di prodotti editi dall'Agenzia, di cui all' allegato "specifiche tecniche" è di € 16.500,00 oltre IVA come per legge;

RITENUTO di dover procedere all'aggiudicazione della fornitura anche in presenza di una sola offerta valida e di dover utilizzare, per la scelta delle offerte, il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art.82, lettera b) del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e ss.mm.ii.;

VISTO il D.D.G. n. 350 del 15/06/2007 avente per oggetto: "Disciplina relativa all'acquisizione in economia di beni e servizi e all'esecuzione in economia di lavori da parte dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – ARPA Sicilia;

RITENUTO necessario, per quanto sopra, provvedere alla fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese e riproduzione di prodotti editi dall'Agenzia, facendo ricorso al Mercato elettronico istituito dal Ministero dell'Economia e delle Finanze avvalendosi di Consip in ottemperanza all'obbligatorietà di cui alla L. 27/12/2006, n. 296, art. 1, comma 450 (Ricorso per le amministrazioni statali, centrali e periferiche al mercato elettronico della PA);

DARE ATTO di aver nominato quale responsabile del procedimento di che trattasi il Dott. Vito Ciringione, Dirigente responsabile della Struttura Amministrativa 3 di ARPA Sicilia;

PRESO ATTO che la spesa certa che discenderà dall'approvazione della procedura negoziata di che trattasi, verrà sostenuta con i fondi di cui al "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", articolo 1, comma 1124 e 1125, legge 27 dicembre 2006, n. 296 "Fondo per lo Sviluppo Sostenibile", ed impegnati con imputazione sul conto corrispondente di bilancio, con successivo decreto di aggiudicazione definitiva;

CONSIDERATO che la spesa di che trattasi compete al Centro di Risorse Provveditorato ed Economato;

DECRETA

per i motivi citati in premessa:

1. Indire, ai sensi dell'art. 125 del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e loro ss.mm.ii., del D.D.G. di ARPA Sicilia n. 350 del 15/06/2007, che disciplina l'acquisizione in economia di beni e servizi, e della e Legge 27/12/2006, n. 296, art. 1, comma 450 (Ricorso per le amministrazioni statali, centrali e periferiche al mercato elettronico della PA), procedura negoziata mediante "richiesta di offerta" (RDO) sul MEPA, per la fornitura del servizio di

Regione Siciliana - Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente
Sede legale: Corso Calatafimi, 217/219 (con ingresso da via Cappuccini, 86) – 90129, PalermoC.F. 97169170822 – P.IVA 05086340824
tel. 091 6563582 – 091 598260 – fax. 091 6574146
URL: www.arpa.sicilia.it – e-mail: arpa@arpa.sicilia.it

traduzione in lingua inglese e riproduzione di prodotti editi dall'Agenzia, individuato in unico lotto:

Lotto 1 –
CODICE CIG: Z6313E7B17

Importo lotto € 16.500,00

2. Approvare lo schema di lettera invito e specifiche tecniche, allegati al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale, che sarà inviato online alle ditte iscritte al MEPA contestualmente ad altra documentazione.
3. Prendere atto che il valore massimo dell'importo stimato per la fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese e riproduzione di prodotti editi dall'Agenzia, è pari ad € 16.500,00 (euro sedicimilacinquecento/00) oltre IVA come per legge.
4. Dare atto che la spesa certa che discenderà dall'approvazione della procedura negoziata di che trattasi, verrà sostenuta con i fondi di cui al "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", articolo 1, comma 1124 e 1125, legge 27 dicembre 2006, n. 296 "Fondo per lo Sviluppo Sostenibile", ed impegnati con imputazione sul conto corrispondente di bilancio, con successivo decreto di aggiudicazione definitiva.
5. Procedere all'aggiudicazione della fornitura anche in presenza di una sola offerta valida ed utilizzare quale criterio per la scelta delle offerte quello del prezzo più basso ai sensi dell'art.82, lettera b) del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163.
6. Dare atto di avere nominato quale responsabile del procedimento il Dr. Vito Ciringione.
7. Dare mandato agli Uffici dell'Agenzia della cura degli adempimenti necessari per pervenire al perfezionamento della fornitura di che trattasi.
8. Dare atto della immediata esecutività del presente decreto attesa l'urgenza della realizzazione delle attività del "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014".
9. Disporre, nelle more della disciplina definitiva dei controlli degli atti dell'A.R.P.A. Sicilia, la trasmissione del presente decreto all'A.R.T.A. – Dipartimento Regionale Territorio ed Ambiente per l'esercizio dei compiti di vigilanza ex punto 2 dell'art. 90 Legge Regionale n° 6/2001 ed al Collegio dei Revisori.

Dr. Ignazio Antonio Crociata

Il Dirigente Responsabile SA3
Dott. Vito Ciringione

Per la regolarità contabile
Dott. Vito Ciringione

Il Direttore Generale
Dr. Francesco Licata di Baucina

Regione Siciliana - Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente
Sede legale: Corso Calatafimi, 217/219 (con ingresso da via Cappuccini, 86) – 90129, PalermoC.F. 97169170822 – P.IVA 05086340824
tel. 091 6563582 – 091 598260 – fax. 091 6574146
URL: www.arpa.sicilia.it – e-mail: arpa@arpa.sicilia.it

ARPA SICILIA
AGENZIA REGIONALE PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

LETTERA INVITO

PROCEDURA NEGOZIATA A COTTIMO FIDUCIARIO PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE E STAMPA VOLUMI EDITI DALL'AGENZIA PER LE FINALITA' PREVISTE NEL "PIANO DELLE ATTIVITA' DI EDUCAZIONE ALL'AMBIENTE ED ALLA SOSTENIBILITA' PER L'ANNO 2013/2014". N. lotti 1.

Questa Agenzia deve provvedere all'acquisto del servizio di traduzione e riproduzione prodotti editoriali per l'espletamento delle attività previste nel "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", approvato con D.D.G. n. 418 del 30/12/2014, pertanto **indice procedura negoziata, a cottimo fiduciario**, ai sensi del'art. 125 "Lavori, servizi e forniture in economia" del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, nonché ex regolamento Agenziale di cui al DDG n. 350 del 15/6/2007, da esperirsi con il criterio del prezzo più basso ai sensi dell'art. 82, lettera b) del medesimo Decreto legislativo, per un valore complessivo di € 16.500,00 oltre IVA, in lotto unico come di seguito specificato, e invita le ditte interessate a voler trasmettere la propria migliore offerta:

Lotto 1 –
CODICE CIG: Z6313E7B17

Importo lotto € 16.500,00

Per il lotto si rimanda alle specifiche tecniche.

Possono partecipare alla gara i soggetti di cui all'art. 34 del Decreto Legislativo 163 del 12 aprile 2006 e ss. mm. ii..
Non sono ammesse offerte espresse in modo indeterminato, che facciano riferimento ad offerta relativa ad altra gara o che richiamino documenti allegati ad altro appalto. Non sono inoltre ammesse offerte in aumento o pari rispetto all'importo a base d'asta, né offerte parziali, condizionate o comunque contenenti limitazioni di validità od altri elementi in contrasto con le prescrizioni poste dalla presente lettera d'invito.

L'offerta è irrevocabile e si intende valida ed impegnativa per la ditta per giorni 180 dalla data di celebrazione della gara.

L'offerta va espressa (IVA ESCLUSA), in termini di ribasso percentuale/valore in cifre e lettere sul valore complessivo del lotto, quindi unico e fisso, impegnativo ed invariabile per tutta la durata del contratto, compresa eventuale proroga, ed è comprensivo di imballo, trasporto, consegna nei locali della Direzione Generale di ARPA Sicilia, secondo le modalità indicate al paragrafo "CONDIZIONI DELLA FORNITURA".

In caso di discordanza fra l'indicazione in lettere e quella in cifre, è ritenuta valida quella espressa in lettere.

La fornitura verrà aggiudicata per singolo lotto alla ditta che avrà richiesto il prezzo più basso su quello posto a base d'asta (ai sensi dell'art. 82 lett. b del D. leg.vo n.163/2006)

E' facoltà dell'A.R.P.A. Sicilia, a suo insindacabile giudizio:

a) di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida (art.69 D.R. n°827/1924);

b) di non dar luogo ad alcuna aggiudicazione;

c) In caso di offerte uguali, si procederà mediante sorteggio;

L'aggiudicazione definitiva è subordinata:

a) all'accertamento, ove previsto, dell'inesistenza delle cause ostative di cui alla L.31/05/1965 n°575 e successive modifiche.

A tal fine la ditta **provvisoriamente aggiudicataria dovrà produrre**, **entro 10 giorni** dalla data di ricezione della richiesta, **dichiarazione,** ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445 /2000, con la quale il contraente si impegna a:

- **denunciare** all'Autorità Giudiziaria e/o agli Organi di Polizia ogni illecita richiesta di danaro, prestazione od altra utilità formulata anche prima della gara o nel corso dell'esecuzione del contratto, anche a propri agenti, rappresentanti o dipendenti e, comunque, ogni illecita interferenza nelle procedure di aggiudicazione o nella fase di adempimento del contratto, o eventuale sottoposizione ad attività estorsiva o a tasso usuraio da parte di organizzazioni o soggetti criminali.
- **rispettare** puntualmente la normativa in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ed in materia previdenziale.

La violazione debitamente accertata delle obbligazioni assunte in conformità a quanto previsto costituirà causa di risoluzione del contratto ai sensi degli artt. 1455 e 1456 c.c.

b) all'acquisizione del numero di Conto corrente unico in cui la stazione appaltante dovrà far confluire tutte le somme relative all'appalto di che trattasi, ai sensi dell'art. 3 della legge 13.10.2010 n. 136.

c) all'adozione del provvedimento definitivo di aggiudicazione da parte dell'Agenzia.

La liquidazione della fornitura eseguita è subordinata:

a) alla presentazione di regolare fattura;

b) all'espletamento delle operazioni di controllo favorevole e di presa in carico;

Il pagamento potrà essere effettuato a 30 gg. dal ricevimento della fattura; ciò non potrà comportare la maturazione a carico dell'Agenzia di interessi moratori.

Per tutto quanto non previsto dalla presente si fa riferimento alla normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di appalti per la fornitura di beni.

Per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza della presente fornitura sarà competente esclusivamente il Foro di Palermo.

INFORMATIVA TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, e 24 del D. Lgs 30 giugno 2003, n. 196 si forniscono le informazioni di seguito indicate:

I dati personali conferiti dalle Imprese concorrenti, ai fini della partecipazione alla gara, saranno dall'Amministrazione raccolti e trattati esclusivamente per le finalità connesse al procedimento di gara e per l'eventuale successiva stipulazione e gestione del contratto secondo le modalità e le finalità di cui al D.Lgs. n. 196/2003.

Il trattamento dei dati avverrà mediante strumenti, anche informatici, idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

Si informa, inoltre, che l'interessato gode dei diritti di cui ai commi 1, 3 e 4 dell'art. 7 D.Lgs. n. 196/03, tra i quali il diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano; l'aggiornamento, la rettificazione, l'integrazione dei dati; la cancellazione, la trasformazione in forma anonima dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti e successivamente trattati; l'attestazione che le operazioni suddette sono state portate a conoscenza di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi nonché di opporsi

per motivi legittimi al trattamento di dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta e di opporsi al trattamento di dati personali a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta, ecc..

LUOGO DI CONSEGNA DELLA FORNITURA

Direzione Generale di ARPA Sicilia, Corso Calatafimi 217-219 con ingresso da Via Cappuccini 86 – 90129 Palermo A richiesta via San Lorenzo, 312 – Palermo.

DURATA DELLA FORNITURA

La fornitura del servizio, avrà la durata di dodici mesi dalla data di comunicazione di esecutività del decreto di aggiudicazione definitiva.

FINANZIAMENTO

Il presente appalto il cui onere per l'Amministrazione è stato calcolato in € 16.500,00 oltre IVA è finanziato con i fondi di cui al "Piano delle attività di educazione all'ambiente ed alla sostenibilità per l'anno 2013/2014", articolo 1, comma 1124 e 1125, legge 27 dicembre 2006, n. 296 "Fondo per lo Sviluppo Sostenibile".

CONDIZIONI DELLA FORNITURA

Sono compresi nell'appalto, oltre alla fornitura dei beni, il trasporto con mezzi idonei a mantenere i prodotti integri, il carico e lo scarico, il conferimento e la dislocazione nei locali di destinazione.

La consegna, dovrà avvenire entro e non oltre 20 giorni lavorativi decorrenti dalla data di ricezione dell'ordine che sarà inviato a mezzo fax.

La consegna di eventuali ordini urgenti dovrà avvenire entro 15 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine.

Nei casi di inosservanza delle suindicate disposizioni la ditta sarà dichiarata inadempiente

ONERI DELL'AMMINISTRAZIONE APPALTANTE

Per l'adempimento delle attività, l'Amministrazione appaltante accrediterà gli operatori presso i propri uffici, le amministrazioni, gli enti ed i soggetti coinvolti nella realizzazione della fornitura.

OBBLIGHI E VINCOLI PER L'APPALTATORE

L'appaltatore è obbligato a rispettare le disposizioni poste dalla presente e ad eseguire i servizi ad oggetto del presente appalto alle condizioni e con le modalità indicate in sede di gara.
L'Appaltatore è responsabile nei confronti dei terzi e dell'ARPA Sicilia per i danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni contrattuali.
È fatto obbligo all'appaltatore di mantenere l'ARPA Sicilia sollevata ed indenne contro azioni legali derivanti da richieste risarcitorie avanzate nei confronti della stessa Amministrazione da terzi danneggiati.
L'appaltatore sarà comunque tenuto a risarcire l'ARPA Sicilia del danno causato da ogni inadempimento alle obbligazioni derivanti dal presente Capitolato, ogni qual volta venga accertato che tale danno si sia verificato in violazione agli obblighi contrattuali o alle direttive impartite dall'Amministrazione.

OBBLIGO DI RISERVATEZZA

L'appaltatore ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni di cui venga a conoscenza od in possesso durante l'esecuzione del contratto, di non divulgarli in alcun modo, né di farne oggetto di comunicazione o trasmissione senza l'espressa autorizzazione dell'Amministrazione appaltante.

L'appaltatore deve impegnarsi formalmente a dare istruzioni al proprio personale affinché tutti i dati, di qualunque genere, di cui verrà a conoscenza durante l'esecuzione del contratto, vengano considerati come riservati.

L'appaltatore è responsabile nei confronti dell'Amministrazione appaltante per le violazioni all'obbligo di riservatezza commesse da propri dipendenti.

Una comprovata violazione delle norme sulla riservatezza costituisce causa di immediata risoluzione del contratto.

OBBLIGHI RETRIBUTIVI, CONTRIBUTIVI E ASSICURATIVI

L'appaltatore si obbliga ad applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti e degli incaricati dell'esecuzione della fornitura e, se cooperative, nei confronti dei soci, condizioni di lavoro e retributive non inferiori a quelle previste dai contratti collettivi di lavoro da applicarsi, alla data della presentazione dell'offerta, per le categorie assimilabili.

L'appaltatore è l'esclusivo responsabile dell'osservanza di tutti gli obblighi previsti dalle disposizioni e prescrizioni dei contratti collettivi di lavoro, delle leggi e dei regolamenti vigenti sulla tutela, protezione, assicurazione, previdenza, assistenza e sicurezza fisica previste per i dipendenti.

INVARIABILITA' DEI PREZZI

In tema di revisione dei prezzi, l'importo della fornitura del servizio resterà immutato per l'intera durata contrattuale, ad eccezione del caso in cui aumenti il costo del lavoro determinato da modifiche normative a livello nazionale. E' esclusa in ogni caso l'applicabilità dell'art. 1467 comma primo del Codice Civile.

MODALITÀ DI PAGAMENTO

I pagamenti del compenso della fornitura oggetto della presente gara saranno effettuati dietro presentazione di regolare fattura e verranno eseguiti utilizzando il conto corrente dedicato indicato dall'appaltatore in sede contrattuale.

La Struttura Amministrativa SA3, ricevuta l'attestazione di regolare fornitura richiederà il DURC tramite lo Sportello Unico Previdenziale.

I pagamenti delle fatture, dedotte le eventuali penalità in cui l'appaltatore è incorso, saranno effettuati entro 30 gg. al termine della procedura sopra descritta.

Le fatture dovranno essere intestate ad "ARPA Sicilia" Corso Calatafimi n. 219 – 90129 Palermo - Partita I.V.A. 05086340824, ed inviate in via Cappuccini n. 86 – 90129 Palermo.

Le fatture dovranno obbligatoriamente indicare gli estremi della lettera d'ordine, il numero di conto corrente dedicato e il finanziamento come verrà specificato in ogni ordine.

In caso di R.T.I non è consentita la fatturazione separata, essendo la rappresentanza riconosciuta solo all'impresa mandataria.

L'Amministrazione procederà alla sospensione del pagamento qualora venga a conoscenza di inadempimenti degli obblighi contributivi, assicurativi, antinfortunistici e retributivi da parte dell'appaltatore, accertati in via definitiva dagli organi competenti e non ancora regolarizzati al momento della corresponsione del pagamento medesimo.

VERIFICHE E PENALI

La fornitura dovrà corrispondere alle quantità richieste, eventuali eccedenze non autorizzate non saranno riconosciute e, pertanto, non pagate.

La merce deve essere accompagnata da una bolla con l'esatta quantità e descrizione del materiale e gli estremi del relativo ordine.

La firma per ricevuta della merce non impegna l'Ente che si riserva di comunicare le proprie osservazioni e le eventuali contestazioni con comunicazione verbale o scritta, anche a distanza di tempo, data l'impossibilità di periziare tutti gli articoli all'atto della consegna.

Qualora rilevi delle difformità sulle forniture effettuate, il Dirigente responsabile della Struttura Territoriale interessata le registrerà nel certificato di verifica e trasmetterà questo ultimo, entro 10 gg., all'appaltatore.

Il Responsabile del procedimento potrà procedere all'applicazione delle seguenti penalità:

a) per ogni giorno di ritardo nella consegna dei prodotti, sarà applicata una penale giornaliera pari allo 0,5 ‰ dell'ammontare netto della fornitura;
b) tutte le penalità pecuniarie che saranno eventualmente comminate all'Amministrazione per fatti imputabili alla ditta aggiudicataria.

Nel caso in cui fossero riscontrate, da parte del Responsabile del procedimento, difformità, incompletezze o imperfezioni sulla qualità dei prodotti consegnati, saranno concessi all'appaltatore 3 gg. per sostituirli.

Trascorso tale termine, l'Amministrazione appaltante applicherà una penale pari all'1‰ per ogni giorno di ulteriore ritardo.

Se l'appaltatore non ottempera ad eliminare le disfunzioni rilevate ovvero non vi provveda entro i termini indicati, il contratto si risolverà di diritto.

Le penalità applicate verranno addebitate mediante nota di addebito restando escluso qualsiasi avviso di costituzione in mora ed ogni atto o procedimento giudiziale.

Decorsi 8 gg. dal ricevimento della contestazione dell'addebito senza che l'appaltatore abbia proposto opposizione, le penali si intendono accettate.

In caso di applicazione di penali l'Amministrazione appaltante non corrisponderà il compenso stabilito, salvo il risarcimento dell'eventuale maggior danno subito e potrà, a sua insindacabile scelta, compensare il credito con quanto dovuto all'appaltatore a qualsiasi titolo, ovvero avvalersi della cauzione, che dovrà, in tal caso, essere immediatamente reintegrata, senza bisogno di diffida o procedimento giudiziario.

Qualora l'importo complessivo delle penali raggiungesse il 10% del prezzo di aggiudicazione, l'Amministrazione appaltante ha facoltà di risolvere il contratto. Le eventuali cause di forza maggiore che ritardassero le consegne dovranno essere notificate dall'appaltatore al Responsabile del procedimento.

SOSPENSIONE

L'Amministrazione appaltante ha facoltà di sospendere in qualsiasi momento, per comprovati motivi di interesse generale, l'efficacia del contratto stipulato con l'appaltatore, dandone comunicazione scritta allo stesso.

RECESSO

L'Amministrazione può recedere dal contratto in qualunque momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà consentita dall'art. 1671 del codice civile e per qualsiasi motivo.

L'appaltatore può recedere in caso di impossibilità ad eseguire il contratto, in conseguenza di causa non imputabile allo stesso, secondo il disposto dell'art. 1672 del codice civile.

In caso di recesso l'appaltatore ha diritto al pagamento di un corrispettivo, se richiesto, commisurato alla parte della fornitura eseguita, comprensivo delle spese sostenute.

È escluso ogni ulteriore risarcimento o indennizzo.

RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

L'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere il contratto nell'ipotesi di inadempimento totale oppure adempimento inesatto o parziale delle prestazioni contrattuali, non dipendente da causa di forza maggiore, previa diffida ad adempiere, ai sensi dell'art. 1454 c.c., da comunicare all'appaltatore con Raccomandata A.R.

L'Amministrazione ha diritto di procedere alla risoluzione del contratto, avvalendosi della clausola risolutiva espressa, ai sensi dell'art. 1456 c.c., nei casi previsti per legge.

In questi casi la risoluzione si verifica di diritto.

Nel caso di risoluzione, l'appaltatore ha diritto soltanto al pagamento delle quote della fornitura regolarmente effettuata, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

La dichiarazione di volontà di valersi della clausola risolutiva espressa, di cui al secondo comma dell'art. 1456 c.c., si considera assolta mediante raccomandata A.R. inviata dall'Amministrazione al domicilio eletto dall'appaltatore.

Per quanto non previsto e regolamentato, si applicheranno le disposizioni di cui agli articoli 1453 e ss. del c.c.

L'esecuzione in danno non esclude eventuali responsabilità civili o penali dell'appaltatore per il fatto che ha determinato la risoluzione.

L'applicazione delle penali ed il verificarsi delle fattispecie di cui sopra comporteranno la trasmissione dell'informazione da parte di ARPA Sicilia all'Autorità di Vigilanza per l'annotazione nel Casellario informatico.

SUBAPPALTO E CESSIONE DEL CONTRATTO

Il subappalto delle prestazioni oggetto del presente appalto è ammesso nei limiti e secondo le modalità stabiliti dall'art. 118 del D.Lgs. 163/06 e ss.mm.ii., previa acquisizione e verifica, da parte dell'Amministrazione, della prescritta documentazione e, in caso di esito positivo, concessione della relativa autorizzazione mediante atto separato.

L'eventuale subappaltatore dovrà assumersi tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, di cui all'art.2 della L. r. 20 novembre 2008 n. 15, e ss.mm.ii. nonché all'art.3 della L. 13.8.2010, n.136 e ss.mm.ii. e si dovrà impegnare a dare immediata comunicazione all'Amministrazione ed alla Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo competente della notizia dell'inadempimento dell'appaltatore principale agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

L'appaltatore principale dovrà impegnarsi a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante ed alla Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo competente della notizia dell'inadempimento del proprio subappaltatore degli obblighi di tracciabilità finanziaria.

L'appaltatore sarà in ogni caso responsabile nei confronti dell'Amministrazione per le parti di prestazione affidate in subappalto.

Nel caso di subappalto approvato l'appaltatore comunicherà alla stazione appaltante la parte delle prestazioni eseguite dal subappaltatore, con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento, a seguito di approvazione da parte dell'Amministrazione, provvederà al pagamento diretto del subappaltatore con i mezzi e le modalità previsti dalla L. 136/2010 e ss.mm.ii. e dalla, tramite bonifico bancario e dalla l. r. 15/2008 e ss.mm.ii..

Resta obbligo dell'appaltatore trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei loro confronti, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti da essi corrisposti al subappaltatore, con l'indicazione delle ritenute effettuate.

Qualora l'appaltatore non trasmetta le fatture quietanziate del subappaltatore entro il predetto termine, l'Amministrazione sospenderà il successivo pagamento a suo favore.

Il contratto non può essere ceduto, a pena di nullità, salvo quanto previsto dall'art. 116 del D.Lgs 163/06 e ss.mm.ii..

L'Amministrazione si riserva la facoltà di cedere il contratto ad altri Enti in caso di trasferimento di funzioni o di eventuali accordi che dovessero intervenire nel periodo di vigenza dello stesso.

FORO COMPETENTE

E' espressamente escluso l'intervento arbitrale e per ogni eventuale controversia il foro competente è quello di Palermo.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non previsto dalla presente, si fa espresso riferimento agli articoli del codice civile in materia di contratti ed alla vigente normativa sui contratti della Pubblica Amministrazione.
Per eventuali informazioni giuridico - amministrative rivolgersi alla Dott. Vito Ciringione (cell 3204643752 – e-mail vciringione@arpa.sicilia.it)

Per eventuali informazioni tecniche rivolgersi al Dott, Ing. Calogero Di Chiara (cell 3204391316) – e-mail cdichiara@arpa.sicilia.it

La presente lettera-invito e gli allegati tecnici vanno restituiti, con firma digitale del legale rappresentante della ditta, per presa visione ed accettazione integrale.
Il contratto sarà stipulato per mezzo di corrispondenza art. 64 lett. B) L.R. n. 69/81.

Il Dirigente Resp.le della SA3
Dott. Vito Ciringione

La Ditta

Per presa visione ed accettazione

Data Timbro e firma

ARPA SICILIA
AGENZIA REGIONALE PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

SPECIFICHE TECNICHE

prodotto	descrizione	caratteristiche minime	quantità	note
Volume "Sillabario della Biodiversità"	traduzione	Il testo del volume dovrà essere tradotto dall'italiano in lingua inglese. Attualizzare, siu indicazione della committenza il testo della presentazione. In copertina sostituire il logo: "a misura di natura" con il logo del "Laboratorio In.F.E.A." Attualizzare il contenuto della pagina 2.	95 pagine	Verrà fornito il file in pdf del volume con i testi in italiano da tradurre, visionabile al seguente indirizzo: http://www.arpa-kids.it/wp-content/uploads/2014/06/sillabario-ok.xqd_.pdf
	editing e stampa	Il volume dovrà essere ricomposto con il testo in lingua inglese, mantenendo l'impaginazione e la veste grafica attuale, ed attualizzato secondo le indicazioni della committenza; dovrà riportare coerentemente con la gabbia grafica le stesse immagini fornite dal pdf italiano e dovrà assicurare le seguenti caratteristiche: copertina in cartoncino gr.250 usomano, brossura cucita filo refe Pagine interne 96 - F.to 21cm. x 29,5 cm. h., gr. 120 Tutto in stampa a colori in quadricromia	1000 copie	**Si specifica che non è possibile fornire files indesign** (o altri programmi utilizzati per la generazione dei pdf), pertanto, al fine di apportare le modifiche richieste per l'attualizzazione delle pagine è a disposizione soltanto il pdf . Dovrà essere fornito alla committenza il file indesign utilizzato per la stampa.
	Spilling	Il volume tradotto e attualizzato dovrà essere fornito in file in formato pdf con effetto pagine di lettura (flipping) in formato idoneo per poter essere diffuso tramite Web	1	
Mostra sui temi della sostenibilità	traduzione	La mostra è composta da 15 pannelli **plastificati** (cm. 100 x 200) riportanti testi e immagini. I testi di ciascun pannello sono equivalenti mediamente a mezza cartella. Traduzione dei testi contenuti nei pannelli. Alcuni testi e immagini contenute nei pannelli dovranno	15	Si fornirà il file **pdf** dell'immagine dei pannelli.

prodotto	descrizione	caratteristiche minime	quantità	note
Mostra sui temi della sostenibilità		essere attualizzati su indicazioni fornite dalla committenza, prima della traduzione.		
	Editing, stampa e riproduzione	Ogni pannello tradotto in lingua inglese dovrà essere riprodotto secondo le seguenti caratteristiche: Pannello in plastica, misura cm. 100 x 200, incorniciato in una struttura in alluminio con base allungabile. La struttura dovrà essere arrotolabile per consentirne il trasporto, fino a raggiungere le seguenti dimensioni: base cm. 9x9 altezza cm. 104 . Il pannello racchiuso nella sua struttura dovrà essere contenuto in un involucro di tessuto chiuso da cerniera. n. 15 (tradotti in lingua inglese) e n. 5 (in italiano in seguito alla attualizzazione dei testi)	n. 15 +5	**Si specifica che non è possibile fornire files indesign** (o altri programmi utilizzati per la generazione dei pdf), pertanto, al fine di apportare le modifiche richieste per l'attualizzazione delle pagine è a disposizione soltanto il pdf. Dovrà essere fornito alla committenza il file indesign utilizzato per la stampa.
Fascicolo promozionale "Mostra sui temi della sostenibilità"	Traduzione	Il fascicolo è composto da n. 32 pagine con testo in italiano, dovrà essere tradotto in lingua inglese. Attualizzare e concordare con la committenza testo di presentazione (copertina e pag. 1 e2)	n. 32	La committenza fornirà file in formato PDF con i testi in italiano visionabile al seguente indirizzo: http://www.arpa.sicilia.it/UploadDocs/4366_BROCHUREbas.pdf
	editing e stampa	Il fascicolo tradotto in lingua inglese ed attualizzato secondo le indicazioni della committenza dovrà riportare coerentemente con la gabbia grafica le stesse immagini fornite dal pdf italiano e dovrà assicurare le seguenti caratteristiche: n. pag. 32 - F.to cm 20 x20,carta copertina 300, interno gr.120 opaca platinata con immagine foto, finitura spillatura, stampa in quadricromia.	4.000	**Si specifica che non è possibile fornire files indesign** (o altri programmi utilizzati per la generazione dei pdf), pertanto, al fine di apportare le modifiche richieste per l'attualizzazione delle pagine è a disposizione soltanto il pdf Dovrà essere fornito alla committenza il file indesign utilizzato per la stampa.

prodotto	descrizione	caratteristiche minime	quantità	note
	spilling	Il fascicolo tradotto e attualizzato dovrà essere fornito in formato pdf con effetto pagine di lettura(flipping) per poter essere diffuso tramite Web	1	
Fascicolo "Desertificazione in Sicilia"	Traduzione	Il fascicolo, la cui bozza è composta da n. 16 pagine formato A/5 con testo in italiano, dovrà essere tradotto in lingua inglese	n. 16	La committenza fornirà file in formato PDF con i testi in italiano
	editing e stampa	Il fascicolo tradotto in lingua inglese dovrà riportare le stesse immagini contenute nel file pdf in italiano, e dovrà essere composto in bilingue, italiano ed inglese. n. pagine 32 - F.to A/5, carta copertina gr. 240 e carta interna gr.120, finitura spillatura, stampa in quadricromia.	4000	**Si specifica che non è possibile fornire files indesign** (o altri programmi utilizzati per la generazione dei pdf). Le immagini originali saranno fornite dal Servizio 3 del D.R.A. che curerà anche il visto si stampi. Dovrà essere fornito alla committenza il file indesign utilizzato per la stampa.

La somma disponibile per l'acquisizione dei materiali e dei servizi connessi sopra descritti, nelle quantità indicate, stimata utilizzando parametri unitari di analoghe forniture e secondo i prezzi di mercato, ammonta ad **€16.500,00 (dico EURO SEDICIMILAE CINQUECENTO)** a valere sul finanziamento riconosciuto alla Regione Siciliana dal Ministero dell'Ambiente T.T.M. in applicazione della previsione dell'articolo 1, comma 1124 e 1125, della legge 27 dicembre 2006, n.296 "Fondo per lo Sviluppo Sostenibile", di cui al Decreto del Dirigente Generale ARTA n. 942 del 02/12/2013 di approvazione della convenzione tra ARTA E ARPA Sicilia per l'attuazione del Piano delle attività di educazione ambientale e alla sostenibilità e l'assunzione dell'impegno di spesa sul cap 842045 per € 180.000,00 vistato dalla Ragioneria centrale ARTA in data 19.12.2013;

Si specifica che sulle fatture relative alla fornitura di cui alla presente, per espressa previsione della convenzione sottoscritta tra ARPA Sicilia e Dipartimento Regionale Ambiente, dovrà essere apposta la seguente dicitura:

"ATTUAZIONE PIANO REGIONALE DELLE ATTIVITA' DI EDUCAZIONE ALL'AMBIENTE ED ALLA SOSTENIBILITA' PER IL BIENNIO 2013/2014"